

CONSEIL DE L'EUROPE COUNCIL OF EUROPE

Strasbourg, le 8 janvier 1973

Confidentiel
CDH (73) 1

Bilingue

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

TRAVAUX PRÉPARATOIRES DE L'ARTICLE 52 DE LA
CONVENTION EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

PREPARATORY WORK ON ARTICLE 52
OF THE EUROPEAN CONVENTION ON HUMAN RIGHTS

Document d'information
rédigé par le Greffe

Information document
prepared by the Registry

Abréviations :

Rec. = Recueil des Travaux Préparatoires (Doc. H (61) 4)
C.R. = Compte rendu des débats de l'Assemblée Consultative
Doc. Ass. = Documents de séance de l'Assemblée Consultative

Abbreviations :

Collected Edition = Collected Edition of the "Travaux Préparatoires" (Doc. H (61) 4)
Rep. = Reports of the debates of the Consultative Assembly
Ass. Doc. = Working papers of the Consultative Assembly

I

PRESENT TEXT

Article 52 of the European Convention on Human Right is worded as follows:

"The judgment of the Court shall be final".

II

DRAFTS OF THE EUROPEAN MOVEMENT (1)

Draft Statute of the European Court of Human Rights, presented by the European Movement to the Committee of Ministers of the Council of Europe in July 1949

Article 53

"The judgment is final and without appeal. In the event of dispute as to the meaning or scope of the judgment, the Court shall construe it upon the request of any party."

Article 54

- "(a) An application for the revision of a judgment may be made only when it is based upon the discovery of some fact of such a nature as to be a decisive factor, which fact was, when judgment was given, unknown to the Court and also to the party claiming revision, always provided that such ignorance was not due to negligence.
- "(b) The proceedings for revision shall be opened by a judgment of the Court expressly recording the existence of the new fact, recognizing that it has such a character as to lay the case open to revision, and declaring the application admissible on this ground.

./.

(1) Quoted here because the Consultative Assembly of the Council of Europe based its Recommendation No. 38 of 8 September 1949 very largely on this draft. On this subject, see mostly: Collected Edition, I, p. 30, or Rep., 1949, II, p. 411. However, the above-mentioned Recommendation contained no rule corresponding to Articles 53, 54 and 55 of the Draft of the European Movement.

I

TEXTE ACTUEL

L'article 52 de la Convention européenne des Droits de l'Homme est ainsi libellé :

"L'arrêt de la Cour est définitif."

II

PROJETS DU MOUVEMENT EUROPEEN (1)

Projet de Statuts pour la Cour européenne des Droits de l'Homme, présenté par le Mouvement Européen au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en juillet 1949

Article 53

"L'arrêt est définitif et sans recours. En cas de contestation sur le sens ou la portée de l'arrêt, la Cour devra l'interpréter à la requête de toute partie."

Article 54

- "a) Une demande de révision d'une sentence ne peut être faite que si elle est basée sur la découverte de quelque fait tel qu'il puisse constituer un facteur décisif, fait qui se trouvait être, avant le prononcé de l'arrêt, inconnu de la Cour et de la partie demandant la révision, étant bien entendu que cette ignorance ne doit pas avoir été due à une négligence.
- b) La procédure de révision sera ouverte par une décision de la Cour constatant formellement l'existence du fait nouveau, reconnaissant que son caractère est tel qu'il ouvre la voie à une révision, et déclarant de ce chef la demande recevable.

./.

(1) Cité ici en raison du fait que l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe s'en inspira dans une large mesure en élaborant sa Recommandation n° 38 du 8 septembre 1949. A ce sujet, voir notamment Rec., I, p. 30, ou C.R., 1949, II, p. 411. Toutefois, la Recommandation précitée ne contenait aucune disposition correspondant aux articles 53, 54 et 55 du Projet du Mouvement européen.

- (c) The application for revision must be made at latest within six months of the discovery of the new fact.
- (d) No application for revision may be made after the lapse of ten years from the date of the judgment."

Article 55 (1)

"(a) Should a State consider that it has an interest of a legal nature which may be affected by the decision in the case (2), it may submit a request to the Court to be permitted to intervene.

(b) It shall be for the Court to decide upon this request."

(Doc. INF/5/E/R, p. 30)

III

COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS
OF THE COUNCIL OF EUROPE - FIRST SESSION

(Strasbourg, 2-8 February 1950)

1. Preparatory Report of the Secretariat General of the Council of Europe (undated) (3)

"...

Part III - List of questions raised for the drawing up of a draft Convention based on the Assembly Resolution (4).

...

./.

- (1) This Article is clearly not relevant here, as it provides for intervention of a third party in the course of proceedings and not for appeal by a third party ("tierce opposition") after judgment has been given : see identical text of Article 62 of the Statute of the International Court of Justice. It has nevertheless been reproduced because the French version of this Article, due to some inaccuracies of translation, could be construed at first sight as allowing appeal by a third party after judgment.
- (2) This footnote applies only to the French text.
- (3) Translation. The Report exists only in French.
- (4) i.e. Recommendation No. 38 of the Consultative Assembly.

- c) La demande en révision doit être formée au plus tard dans les six mois suivant la découverte du fait nouveau.
- d) Aucune demande de révision ne peut être formée après un délai de dix ans suivant la date de l'arrêt."

Article 55 (1)

- "a) Si un Etat considère qu'il possède des intérêts de nature juridique susceptibles d'être atteints par un arrêt rendu (2), il peut introduire une requête auprès de la Cour afin qu'il lui soit permis d'intervenir.
- b) Il appartiendra à la Cour de se prononcer sur cette requête."

(Doc. INF/5/F/R, pp. 32 et 33)

III

COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME
DU CONSEIL DE L'EUROPE - PREMIERE SESSION

(Strasbourg, 2-8 février 1950)

1. Rapport préparatoire du Secrétariat Général du Conseil de l'Europe
(non daté) (3)

" (...)

Partie III - Liste des questions soulevées par la rédaction d'un avant-projet de convention sur les base de la Résolution de l'Assemblée (4).

(...)

./.

(1) Si cette clause se trouve citée ici, c'est pour la seule raison que les mots "arrêt rendu" pourraient évoquer l'idée d'un recours - une sorte de tierce opposition - exercé après le prononcé. Il s'agit cependant, en réalité, d'une traduction "maladroite" du texte anglais de l'article 62 du Statut de la Cour internationale de Justice, traduction établie sans doute dans l'ignorance du texte français qui pourtant fait également foi. Or, ledit article 62 - sur lequel était calquée la version anglaise de l'article 55 du projet de Statuts élaboré par le Mouvement Européen (ci-contre) - prévoit une intervention en cours d'instance ; il n'a donc aucun rapport avec le caractère définitif de l'arrêt.

(2) Doc. INF/5/F (non révisé), p. 33 : "rendue".

(3) Cette note concerne uniquement le texte anglais.

(4) C'est-à-dire la Recommandation n° 38 de l'Assemblée Consultative.

(26) The legal scope of the judgment : grounds of judgment, revision, appeal, effects with respect to a third party and intervention by a third party.

..."

(Collected Edition, II, p. 260, or
Doc. B 22, p. 23, or. fr.)

2. Amendment proposed by Mr. Perassi (Italy)
(7 February 1950)

Article E

"The decision of the Court shall be final and binding."

(Collected Edition, II, p. 383, or
Doc. A 812, p. 2, or. fr.)

3. Continuation and end of the proposals of the Drafting Sub-Committee concerning Sec. III
(8 February 1950) (1)

Article 29 (new)

"The findings of the Court are final."

(Collected Edition, II, p. 385, or
Doc. A 813, p. 2, or. fr.)

4. Preliminary Draft Convention
(15 February 1950)

Article 38

"The judgment of the Court is final."

(Collected Edition, II, p. 398, or
Doc. A 833, p. 13)

5. Preliminary Draft Report of the Committee of Experts to the Committee of Ministers (24 February 1950)

Commentary on Articles

"Articles 37 and 38 (New) : Require no comment."

(Collected Edition, II, p. 421, or
Doc. CM/WP 1 (50) 1)

- (1) This Sub-committee was composed of MM. Perassi (Italy), Salén (Sweden) and Chaumont (France).

(26) La portée juridique de l'arrêt : motivation, révision, appel, effet à l'égard du tiers et tierce intervention.

(...)"

(Rec., II, p. 260, ou Doc. B22,
p. 23, or. fr.)

2. Amendement présenté par M. Perassi (Italie)
(7 février 1950)

Article E

"La décision de la Cour est définitive et obligatoire."

(Rec., II, p. 383, ou Doc. A 812,
p. 2, or. fr.)

3. Suite et fin des propositions du Sous-comité de rédaction du Titre III
(8 février 1950) (1)

Article 29 (nouveau)

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., II, p. 385, ou Doc. A 813, p. 2, or.fr.)

4. Avant-projet de Convention
(15 février 1950)

Article 38

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., II, p. 398, ou Doc. A 833, p. 13)

5. Avant-projet de rapport du Comité d'experts au Comité des Ministres (24 février 1950)

Commentaire des articles

"Articles 37 et 38 (nouveaux) : se passent de commentaire."

(Rec., II, p. 421, ou Doc. CM/WP 1 (50) 1, p.23)

./.

(1) Ce Sous-comité se composait de MM. Perassi (Italie), Salén (Suède) et Chaumont (France).

IV

COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS
OF THE COUNCIL OF EUROPE - SECOND SESSION

(Strasbourg, 6-10 March 1950)

1. New text suggested for Sections II, III and IV (7 March 1950)

Article 38

"The judgment of the Court is final."

(Collected Edition, II, p. 440, or Doc. CM/WP 1 (50) 4, p. 8,
or. fr.)

2. Preliminary Draft Convention (9 March 1950)

Article 45 (41)

"The judgment of the Court is final."

(Collected Edition, II, p. 467, or Doc. CM/WP 1 (50) 14, p. 19)

3. Draft Convention (1) (16 March 1950)

Article 41 (45)

"The judgment of the Court is final".

(Collected Edition, II, p. 527, or Doc. CM/WP 1 (50) 15,
Appendix p. 18)

4. Report of the Committee of Experts to the Committee of Ministers-
Commentary of Articles (16 March 1950)

" Articles 40 (44) and 41 (45) (new) : Require no comment."

(Collected Edition, II, p. 503, or Doc. CM/WP 1 (50) 15,
p. 32)

./.

(1) Annexed to the report dealt with under the following paragraph.

IV

COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME
DU CONSEIL DE L'EUROPE - SECONDE SESSION

(Strasbourg, 6-10 mars 1950)

1. Nouvelle version proposée pour les Titres II, III et IV
(7 mars 1950)

Article 38

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., II, p. 440, ou Doc. CM/WP 1 (50) 4, p. 7, or. fr.)

2. Avant-projet de Convention
(9 mars 1950)

Article 45 (41)

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., II, p. 467, ou Doc. CM/WP 1 (50) 14, p. 21)

3. Projet de Convention (1)
(16 mars 1950)

Article 41 (45)

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., II, p. 528, ou Doc. CM/WP 1 (50) 15 annexe, p. 20)

4. Rapport du Comité d'Experts au Comité des Ministres - Commentaire des articles (16 mars 1950)

"Articles 40 (44) et 41 (45) (nouveaux) : ne passent de commentaire."

(Rec., II, p. 503, ou Doc. CM/WP 1 (50) 15, p. 33)

./.

(1) Annexé au rapport dont il est question au paragraphe suivant.

V

CONFERENCE OF SENIOR OFFICIALS
ON HUMAN RIGHTS

(Strasbourg, 8-17 June 1950)

1. Proposal presented by the Swedish delegation
(15 June 1950)

Articles 38-41 : Identical to Articles 38 (42) - 41 (45).

(Collected Edition, III, p. 605, or Doc. CM/WP 4 (50) 10, p. 3)

2. First draft Convention of the Conference of Senior Officials
(15 June 1950)

Article 53

"The judgment of the Court is final."

(Collected Edition, III, p. 635, or Doc. CM/WP 4 (50) 16, Appendix,
p. 17)

3. Second draft Convention of the Conference of Senior Officials
(19 June 1950)

Article 52

"The judgment of the Court is final."

(Collected Edition, III, p. 679, or Doc. CM/WP 4 (50) 19, Appendix,
p. 17)

4. Comments by the United Kingdom delegation on the Report of the Conference of Senior Officials on Human Rights and the text of the Draft Convention (1) (undated)

"Article 52 - This Article should read :

'The judgment of the Court shall be final'." (2)

(Doc. A 1690, p. 4, or Engl.)

./.

(1) This footnote applies only to the French text.

(2) The alteration to the former text has been underlined.

V

CONFERENCE DES HAUTS FONCTIONNAIRES
DES DROITS DE L'HOMME

(Strasbourg, 8-17 juin 1950)

1. Proposition présentée par la délégation de la Suède
(15 juin 1950)

Articles 38 à 41 : Identiques aux articles 38 (42) à 41 (45).
(Rec., III, p. 605, ou Doc. CM/WP 4 (50) 10, p. 2)

2. Premier projet de Convention de la Conférence des Hauts
Fonctionnaires (15 juin 1950)

Article 53

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., III, p. 635, ou Doc. CM/WP 4 (50) 16, Annexe, P. 20)

3. Second projet de Convention de la Conférence des Hauts
Fonctionnaires (19 juin 1950)

Article 52

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., III, p. 680, ou Doc. CM/WP 4 (50) 19, Annexe, p. 18)

4. Observations faites par la délégation du Royaume-Uni sur le
rapport de la Conférence des Hauts Fonctionnaires des Droits
de l'Homme et sur le texte du projet de Convention (1)
(sans date)

"Article 52 - Cet article devrait être ainsi libellé :

'The judgment of the Court shall be final'." (2)

(Doc. A 1690, p. 4, or. angl.)

./.

(1) Traduction. Ce document n'existe qu'en anglais.

(2) La modification au texte anglais précédent a été soulignée.

VI

FIFTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS

(Strasbourg, 3-9 August 1950)

1. Draft Convention adopted by the Sub-Committee of Human Rights (7 August 1950)

Article 52

"The judgment of the Court shall be final"

(Collected Edition, III, p. 749, or Doc. CM (50) 52, p. 17)

2. Draft Convention adopted by the Committee of Ministers and submitted by it to the Consultative Assembly for opinion (7 August 1950)

Article 52

"The judgment of the Court shall be final"

(Collected Edition, III, p. 786 or Doc. A 1937 ; Collected Edition, III, p. 797, or Ass. Doc. 1950, II, No. 11, p. 610).

VII

FIRST PART OF THE SECOND SESSION
OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY

(Strasbourg, August 1950)

Recommendation No. 24 of 25 August 1950Article 55

"The judgment of the Court shall be final."

(Collected Edition, IV, p. 964 or Ass. Doc. 1950, III, No. 104, p. 1043 ; Collected Edition, IV, p. 991, or Doc. A 2838, p. 18)

VI

CINQUIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES

(Strasbourg, 3-9 août 1950)

1. Projet de Convention adopté par le Sous-comité des Droits de l'Homme (7 août 1950)

Article 52

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., III, p. 748, ou Doc. CM (50) 52, p. 17)

2. Projet de Convention adopté par le Comité des Ministres et soumis par lui à l'Assemblée Consultative pour avis (7 août 1950)

Article 52

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., III, p. 785, ou Doc. A 1937 ; Rec., III, p. 797, ou Doc. Ass., 1950, II, n° 11, p. 616)

VII

PREMIERE PARTIE DE LA DEUXIEME
SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE

(Strasbourg, août 1950)

Recommandation n° 24 du 25 août 1950

Article 55

"L'arrêt de la Cour est définitif."

(Rec., IV, p. 964, ou Doc. Ass., 1950, III, n° 104, p. 1043 ; Rec. IV, p. 990, ou Doc. A 2838)

VIII

SIGNING OF THE CONVENTION

(Rome, 4 November 1950)

On 3 November 1950, a Committee of Experts examined the text of the Convention for the last time and made a certain number of formal corrections and corrections of translation (Collected Edition, IV, p. 1010, or Doc. CM/Adj (50) 3 rev., para. 6).

Article 52 was not amended on that occasion.

VIII

SIGNATURE DE LA CONVENTION

(Rome, 4 novembre 1950)

Le 3 novembre 1950, un Comité d'experts examina une dernière fois le texte de la Convention et y apporta un certain nombre de corrections de forme ou de traduction (Rec., IV, p. 1010, ou Doc. CM/Adj (50) 3 rév., § 6).

L'article 52 ne subit aucune retouche à cette occasion.

